

Rapport annuel 2014-2015 (année académique)
CENTRE DE RECHERCHE EN LINGUISTIQUE APPLIQUÉE
Préparé pour le Sénat académique
par Laurence Arrighi et Annette Boudreau, codirectrices
Faculté des arts et des sciences sociales
Université de Moncton, le 29 avril 2015

1. BILAN

A. Objectifs fixés et résultats obtenus

Pour 2014-2015, le CRLA s'était fixé plusieurs objectifs en termes de publication. Il s'agissait de finaliser deux projets de publications et d'en initier un troisième. Tous sont allés bon train. De plus, deux projets de publications étant arrivés à terme au cours de l'année 2014, ils ont fait l'objet d'un lancement conjoint en novembre 2014 (voir a.). Par ailleurs, le CRLA a eu en charge l'organisation de la 5^e édition d'un colloque international bisannuel *Les français d'ici*. Ce colloque s'étant déroulé à la toute fin de l'année académique 2013-2014 (du 12 au 14 juin 2014), on en présente un bilan ici (voir b.) n'ayant pu le faire à la date du dépôt du rapport précédent. Enfin, en respect avec son mandat, le CRLA a aussi eu à cœur d'organiser des activités ouvertes largement à la communauté. Dans cette catégorie, le CRLA a organisé deux conférences grand public et tiendra sous peu sa deuxième journée de réflexion en partenariat avec le District francophone-sud (voir c.).

a. Publications. Durant l'année 2014-2015, deux projets de publication ont été achevés (i. et ii.), un projet a débuté (iii.), enfin, deux publications ont été lancées (iv.) ;

i. Laurence Arrighi et Annette Boudreau ont travaillé ces deux dernières années à la coédition d'un volume pour la collection "Les voies du français" des Presses de l'Université Laval qui réunit des articles de chercheurs éminents et de chercheurs émergents qui interrogent leur recherche passée ou en cours autour de la question de l'élaboration dans le discours de la catégorie *francophone*. Ce projet est issu du colloque *La construction discursive du locuteur francophone* organisé par en octobre 2012 par le CRLA.

Les articles de ce volume ont subi un processus d'évaluation par les pairs : 12 ont été retenus. Laurence Arrighi et Annette Boudreau ont rédigé une mise en contexte critique du volume.

Le manuscrit de 307 pages intitulé *Langue et légitimité : la construction discursive du locuteur francophone* se trouve désormais entre les mains des directeurs de publication de la collection et de l'éditeur. Le volume devrait paraître au courant 2016.

ii. Catherine Léger (University of Victoria), Matthieu LeBlanc, Laurence Arrighi et Isabelle Violette ont travaillé comme coéditeurs d'un numéro spécial de la *Revue de l'Université de Moncton*.

Ce numéro intitulé *Usages, discours et idéologies linguistiques dans la francophonie canadienne : perspectives sociolinguistiques* explore particulièrement les discours et les enjeux caractérisant les situations des francophones d'un bout à l'autre du pays. Il réunit 7 articles issus de recherche préalablement présentées dans le cadre de deux ateliers scientifiques, un intitulé *Discours et actions des jeunes / sur les jeunes dans la francophonie minoritaire canadienne*, et l'autre intitulé *La francophonie minoritaire, caractéristiques, identités, enjeux* (tenus en juin 2013 dans le cadre du congrès annuel des sociétés savantes).

Le manuscrit est actuellement sous presse. Il sera disponible à la fois en version imprimée et numérique. Les exemplaires papiers – imprimés notamment grâce à des subventions venant du Centre canadien de recherche sur les francophonies en milieu minoritaire de l'Institut français de l'Université de Regina ainsi que de la FESR et de la FASS de l'Université de Moncton – seront vendus par le CRLA.

iii. Laurence Arrighi et Karine Gauvin sont en charge de l'édition de textes scientifiques issus de la 5^e édition du colloque *Les Français d'ici*. Ce projet de publication en est au stade de collecte des contributions. À date, le volume s'annonce prometteur aux vues des textes déjà reçus et des intentions de participation exprimées. On s'attend à 15 à 20 contributions qui feront l'objet au cours de l'été et de l'automne à venir d'un processus d'évaluation. Ensuite Laurence Arrighi et Karine Gauvin assureront le suivi. On espère une publication pour le début de 2017.

iv. Deux publications auxquelles le CRLA a été étroitement associé ont paru au cours de l'année 2014 et ont été lancées conjointement le jeudi 13 novembre 2014 à la Librairie acadienne au campus de Moncton. Ce jour-là grâce à des fonds alloués par la maison d'édition ontarienne Prises de parole, la FESR et le CRLA, les co-directrices du CRLA ont pu organiser une petite réception au cours de laquelle elles ont présentés publiquement :

- le 4^e numéro de la revue « Minorités linguistiques et société » de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (ICRML). Ce numéro dirigé par Annette Boudreau a pour titre *Le français en milieu minoritaire : défis et enjeux. La situation du français en Acadie du Nouveau-Brunswick*. La publication de ce numéro spécial de *Minorités linguistiques et société / Linguistic Minorities and Society* sur les aspects sociaux et historiques de la langue en Acadie du Nouveau-Brunswick comble un besoin pressant. En effet, si quelques ouvrages collectifs parus récemment traitent des variétés du français au Canada, la plupart des textes analysant les dynamiques internes de la langue. Peu d'ouvrages ont traité de la dimension sociale de la langue en Acadie sauf les quelques ouvrages publiés dans les années 1990 en aménagement du français. Or, si l'on tient compte de la mondialisation, de la recomposition démographique de l'Acadie en raison de l'arrivée de nouveaux francophones de partout, des revendications multiples des francophones sur divers sujets liés à la langue et aux enjeux qui en découlent, il a semblé important que la situation linguistique de la province soit analysée à la lumière de ces nouvelles données. Il a également paru important de s'interroger sur les mécanismes de construction du savoir sur

les langues en Acadie maintenant que cette dernière dispose de travaux permettant une telle analyse. Neuf linguistes ont contribué à ce numéro et ont traité de différents aspects de la situation linguistique en Acadie à partir de leur champ de spécialisation. La plupart ont accordé une place importante à la dimension historique de leur « objet ».

Les chercheuses et les chercheurs qui ont participé à ce numéro sont France Martineau, de l'Université d'Ottawa; Marie-Ève Perrot, de l'Université d'Orléans; Kelle Keating, de la Pepperdine University; Laurence Arrighi, Karine Gauvin, Isabelle Violette et Annette Boudreau de l'Université de Moncton; et Julie Bérubé, chercheuse indépendante en sociolinguistique.

Cet ouvrage collectif est publié en ligne sous Érudit à l'adresse <http://www.erudit.org/revue/minling/2014/v/n4/1024698ar.html?vue=resume>

- L'ouvrage intitulé *La francophonie en Acadie : dynamiques sociales et langagières – Textes en hommage à Louise Péronnet* dirigé par **Laurence Arrighi et Matthieu LeBlanc** et publié aux éditions Prise de parole réunit quinze articles, fruits du travail de dix-huit chercheuses et chercheurs issus de diverses disciplines. Offrant un regard croisé sur la francophonie acadienne, il entend contribuer à l'éclairage des dynamiques sociales et linguistiques de la francophonie acadienne.

Le lecteur trouvera dans *La francophonie en Acadie* des travaux abordant diverses thématiques : pratiques linguistiques, histoire du français, changement linguistique et langue(s) en mouvance, idéologies et représentations linguistiques, langue(s) et construction identitaire, analyse du discours, langue(s) et productions culturelles, didactique du français, politiques linguistiques et droit linguistique.

Ce volume, dans lequel le CRLA s'est largement investi, a aussi pour vocation de rendre hommage à Louise Péronnet et à son travail de pionnier qui a inspiré bien des recherches sur les pratiques linguistiques en Acadie. Louise Péronnet est professeure émérite au Département d'études françaises de l'Université de Moncton.

À cet ouvrage ont contribué de nombreux collègues de l'Université de Moncton, notamment Anne Lowe, Annette Boudreau, Émilie Urbain, Karine Gauvin, Laurence Arrighi, Luc Léger, Matthieu LeBlanc, Marianne Cormier, Marie-Laure Tending, Michel Doucet, Pierre Gérin et Sylvia Kasparian.

b. Tenue du colloque *Les Français d'ici*.

Organisé pour la première fois en 2006, le colloque *Les français d'ici* a vu sa 5^e édition se tenir au sein de notre institution et pour la première fois en Acadie. Ce colloque bisannuel permet aux chercheurs s'intéressant aux variétés de français canadien de partager le fruit de leurs recherches et de discuter des nouvelles problématiques qui émergent de leurs travaux. Comme ce fut le cas aux éditions précédentes, le colloque a été ouvert à toutes les disciplines et orientations théoriques dans le domaine de la linguistique, plus de 40 communications ont été retenues. Par ailleurs, ce colloque a été aussi l'occasion de mettre en lumière une thématique particulière : la question des idéologies linguistiques envisagées dans une perspective critique, domaine de la sociolinguistique par lequel un bon pan de la recherche en linguistique à l'Université de Moncton est désormais reconnu nationalement et internationalement.

Un conférencier et trois conférencières de renommée internationale ont été invités : Michel Francard (Belgique), Chantal Bouchard (Québec), Alexandra Jaffe (États-Unis) et Marie-Ève Perrot (France). Tous les 4 ont livré des conférences plénières qui ont su attirer un public plus large que strictement académique.

Par ailleurs, la participation au colloque de plusieurs étudiantes, étudiants et collègues de l'Université de Moncton est à souligner.

Comme présenté en a. iii. une sélection arbitrée et plus amplement développée de communications issues de ce colloque feront l'objet d'une publication en volume.

c. Organisation de conférences grand public et d'une journée de réflexion

i. Deux conférenciers ont été invités à faire part de leur recherche au public.

En octobre 2014, Thomas Klingler du Department of French and Italian de la Tulane University (Louisiane, États-Unis) a prononcé une conférence intitulée *Trois siècles de français en Louisiane*. La conférence a fait un survol du développement historique et de la situation actuelle de la Louisiane francophone.

Toujours en octobre 2014, Alexandre Duchêne, professeur de sociologie du langage à l'Université de Fribourg (Suisse) et membre de la direction de l'Institut de plurilinguisme de l'Université/HEP de Fribourg a prononcé une conférence ayant pour thème *Accès au travail et (il)légitimité langagière*.

Ces deux activités programmées en fin de journée ont attiré collègues et membres de la communauté et ont été suivies d'une légère collation dans les locaux du CRLA ce qui a permis à tous de continuer les échanges.

ii. Le 9 mai prochain à l'École Le Sommet, le CRLA et le District scolaire francophone-sud (DSF-Sud) tiendront leur deuxième journée de réflexion sur le français dans l'enseignement au sud-est du Nouveau-Brunswick.

Si la première journée de réflexion se voulait une réaction scientifique et pratique aux débats qui ont eu lieu sur la qualité du français parlé et écrit des jeunes au cours des dernières années, avec plus de 90 participants inscrits, cette journée a connu un tel succès et a été l'occasion d'échanges si fructueux qu'en accord avec le District scolaire francophone-sud (DSF-Sud), le CRLA a décidé de s'engager dans la tenue d'une deuxième édition. Il s'agit de poursuivre les réflexions entamées en 2014 et de discuter de moyens à prendre pour agir sur la situation : agir sur les représentations et agir sur les pratiques.

L'objectif général de la journée est de réunir les citoyennes et les citoyens de la région qui s'intéressent à la question du français dans les écoles, au collège et à l'université – enseignantes et enseignants, élèves et parents d'élèves, médias, représentants du ministère de l'Éducation, du District scolaire francophone Sud, de la Faculté des sciences de l'éducation et du Secteur langue de l'Université de Moncton et du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (Dieppe) – dans le but de continuer la réflexion sur le sujet et, plus particulièrement, cette année, d'examiner les moyens d'agir sur les représentations (idées, croyances, préjugés qui circulent sur les langues) et sur les pratiques (comment, notamment, élargir le répertoire linguistique des élèves).

Pour agir sur les représentations, il faut analyser les principaux discours qui ont circulé et qui circulent sur le français et en mesurer les conséquences positives et négatives pour la construction de l'identité, d'une part, et pour les pratiques linguistiques, d'autre part (le fait de parler dans une langue ou l'autre ou les deux, le fait de parler un vernaculaire plutôt qu'un autre). Pour agir sur les pratiques, il importe de tenir compte de ces représentations et de trouver les moyens de s'appropriier un français qui convient aux différentes situations de communication à l'oral et à l'écrit.

La journée commencera par une conférence d'Annette Boudreau, codirectrice du CRLA, qui portera sur l'insécurité linguistique. La conférence sera suivie d'une table ronde composée d'élèves des écoles secondaires, organisée par Marc-Samuel Larocque de la Fédération des jeunes francophones du Nouveau-Brunswick.

En après-midi, des ateliers seront offerts :

Karine Gauvin : « Qu'est-ce qu'un acadianisme? » ; Matthieu LeBlanc : « Outils d'aide à la rédaction : ressources en ligne » ; Sophie Lacroix : « La PALC (Politique d'aménagement linguistique et culturelle du Nouveau-Brunswick) : Projet de société pour l'éducation en langue française » ; Christine Clercy : « Quand il y a deux langues ou plus à la maison... » ; Yves Doucet : « La PELF, un outil de perfectionnement en construction identitaire »

Des périodes de discussion en groupe et en plénière sont prévues. La journée de réflexion est ouverte à toutes et à tous et à date de nombreuses inscriptions sont enregistrées.

B. Mandat du CRLA

La recherche en linguistique ainsi que l'aménagement du français au Nouveau-Brunswick sont au cœur du mandat du CRLA depuis sa création en 1987. L'objectif central est de montrer les liens entre la description des phénomènes linguistiques et leur environnement social, liens, qui dans le contexte des milieux minoritaires, ne sauraient être dissociés.

Ce mandat est rempli par les activités qui sont mentionnées juste ci-dessus en A.

Le CRLA contribue également à la formation de jeunes chercheurs dans le domaine des sciences du langage en intégrant plusieurs étudiants dans les divers projets du Centre, ce qui leur permet de s'initier à la recherche fondamentale et à la recherche de terrain tout en étant encadrés par différents professeurs et professeures. Cet encadrement est largement tributaire des subventions de recherche détenues par les co-directrices.

C. Ressources humaines et infrastructures de RDC

La direction du CRLA compte sur le soutien administratif de Lise Landry à raison de trois jours par semaine pour coordonner ses nombreuses activités et prestations de services. Le CRLA relève directement du décanat de la FASS et fait rapport au Conseil d'administration à chaque année.

D. Financement

Depuis plusieurs années, le CRLA voit diminuer les bénéfiques reçus à partir du fonds en fiducie de Patrimoine canadien qui est à l'origine de sa création en 1987. Cette diminution depuis plusieurs années entrave les projets du Centre.

Cette situation dans laquelle ressources humaines et financières du CRLA sont nettement insuffisantes fait que si du milieu des années 1990 au milieu des années 2000, avec un budget variant entre 50 000\$ et 60 000 \$ par année, le CRLA a pu mener des activités d'envergure, accueillir plusieurs chercheurs et intégrer nombre d'étudiantes comme assistantes de recherche pour travailler à des projets ponctuels, ce n'est actuellement plus le cas. Les budgets de cette année et de l'an prochain (fournis en fin de rapport) montrent bien que plus de 80 % du budget du CRLA est attribué au salaire de la secrétaire (alors même que cette dernière n'est à l'emploi du CRLA que 3 jours par semaine pendant 8 mois). Le reste passe en facture de téléphone et en frais d'administration.

Certes, les co-directrices et la secrétaire du Centre travaillent à rechercher l'aide ponctuelle de différentes instances afin de diversifier ses sources de financement (voir ci-dessous). À ce rayon, moyennement un certain nombre de demandes, candidature à des offres de subvention, nous avons connu un certain succès, il n'en demeure pas moins que cette faiblesse financière fragilise le Centre.

Comme mentionné ci-haut, le CRLA œuvre à varier ses sources de financement. Ainsi, cette année le Centre a obtenu l'aide de plusieurs instances dont le GTRC *Le français à la mesure d'un continent* dirigé par France Martineau de l'Université d'Ottawa, de la Faculté des études supérieures et de la recherche de l'Université de Moncton. Les projets de publication en cours d'achèvement ont pu aussi compter sur l'aide du GTRC, du Centre canadien de recherche sur les francophonies en milieu minoritaire de l'Université de Regina, de la FASS et de la FESR de l'Université de Moncton.

L'obtention de ces aides ponctuelles démontre que le Centre est proactif. Nous aimerions toutefois pouvoir compter sur un financement plus étoffé et surtout plus stable.

Par ailleurs, l'encadrement d'étudiantes et étudiants gradués travaillant en lien avec le Centre est, comme déjà mentionné ci-haut, largement tributaire des subventions de recherche détenues par les co-directrices. Enfin, la venue de conférenciers (type d'activités qui rappelons-le est fortement apprécié par la communauté) devient dépendante de partenariats systématiques avec le Département d'études françaises ou d'opportunité offerte par la tenue de soutenance de thèse de doctorat.

Le budget prévisionnel courant de mai 2015 à avril 2016 est fourni à titre informatif en annexe (voir ci-dessous Annexe 1).

E. Hébergement au Centre

Durant l'année 2014-2015, le CRLA a accueilli dans ses locaux comme c'est le cas depuis plusieurs années une professeure adjointe temporaire du Département d'études françaises, Isabelle Violette. La présence et les activités de cette dernière, qui travaille dans le domaine de la sociolinguistique avec des préoccupations en liens directs avec ceux du Centre, a largement contribué à dynamiser les activités du Centre. Isabelle Violette codirige l'un des

projets de publication du Centre (voir plus haut). Elle a aussi mené plusieurs activités de diffusion de recherches, de codirections d'étudiants avec l'une ou l'autre des co-directrices du CRLA.

Par ailleurs de septembre 2015 à juin 2016, le CRLA accueillera une chercheure en post-doctorat Émilie Urbain pour un projet intitulé Analyse argumentative et critique de la construction de discours d'autorité sur la langue dans les francophonies acadienne, louisianaise et ontarienne. Ce projet mené conjointement avec l'Université d'Ottawa (où la chercheure sera reçue de mai à août 2015) se propose de poursuivre un projet de recherche en sociolinguistique traitant de la circulation des discours sur la langue au sein de certaines communautés francophones minoritaires, thématique sur laquelle les membres du CRLA disposent d'une expertise certaine. Si le Centre épaulera intellectuellement la chercheure et lui fournira certains avantages matériels, il ne peut en raison de son budget très réduit (voir D.) contribuer au financement de ce projet pour lequel la post-doctorante ne peut compter que sur un modeste financement de la Belgique, son pays d'origine.

F. Présence du Centre dans activités scientifiques à l'échelle nationale et internationale et dans les médias et sur les réseaux sociaux

Comme à chaque année, les membres du CRLA se sont montrés très actifs en termes de recherche. Comme en témoignent le bref compte-rendu de leurs activités ci-dessous (Annexe 1) on peut voir qu'ils ont tous largement contribué à la production et à la diffusion du savoir en sociolinguistique acadienne.

De plus, au cours de l'année 2014-2015, plusieurs membres du CRLA ont fait des interventions dans les médias. Ainsi Laurence Arrighi, Karine Gauvin et Isabelle Violette ont pu rendre compte de leur recherche concernant les discours en compétition quand, à la faveur du CMA 2014, il a été question de l'Acadianité du Madawaska, l'une des régions hôtes du dernier congrès. Enfin, tout dernièrement Annette Boudreau a elle été l'invitée de *Format Libre*, nouvelle émission de Radio Canada animée par Michel Doucet. La prestation de madame Boudreau a été remarquée par la communauté.

De plus depuis l'an dernier, le Centre dispose de sa page Facebook et de son compte Twitter. La création, la mise à jour et l'animation de cette page et de ce compte sont assurés bénévolement par Émilie Urbain, chargée de cours au Département d'études françaises.

2. Perspectives d'avenir et objectifs pour l'année 2015-2016

Avec l'année 2015-2016, un nouveau mandat de direction s'ouvre au CRLA pour la période 2015-2018. Laurence Arrighi a été choisie comme directrice, ceci étant puisque cette dernière sera en sabbatique pour 2015-2016, Annette Boudreau assurera l'intérim.

Les objectifs de ce mandat sont détaillés dans la candidature de Laurence Arrighi, document annexé en fin du présent rapport (Annexe 2).

Annexe 1 au rapport annuel 2014-2015 du Centre de recherche en linguistique appliquée
Budget du compte 320307
Mai 2015-Avril 2016

REVENUS	
Budget 2015-2016	17 000 \$
Montant disponible des années antérieures	6 000 \$
Ressources humaines	
51350 - salaires secrétariat, temps partiel (21 heures/sem. x 34 semaines)	16 000
52350 – salaires temps partiel (correcteur)	500
59999 - avantages sociaux (15%)	3 250
TOTAL DES SALAIRES	19 750
Frais généraux	
62001 – Matériel et services	500
63005 – Colloques et conférences	700
62902 – Téléphone	700
60001 – Voyages	500
63013 – Frais généraux (4%)	850
TOTAL DES FRAIS GÉNÉRAUX	3 250
GRAND TOTAL	23 000 \$
En date du 20 janvier 2015	

Annexe 2 au rapport annuel 2014-2015 du Centre de recherche en linguistique appliquée
Rapport d'activités de recherche de membres du CA du CRLA
du 1er juillet 2014 au 30 juin 2015

À l'exclusion d'un travail d'uniformisation au niveau de la mise en page, les activités et leurs modalités de présentations reprennent ce qui a été fournis par les différents membres. Cette procédure respectueuse des rapports individuels remis par les membres explique l'hétérogénéité des présentations et des items proposés.

Laurence Arrighi (Professeure agrégée au département d'études françaises, Université de Moncton, campus de Moncton)

Articles

Arrighi, Laurence (sous presse) : « Un bagage linguistique diversifié comme capital humain : esquisse d'un (nouveau) rapport aux langues en Acadie » à la *Revue de l'Université de Moncton*, [7442 mots].

Arrighi, Laurence (accepté) : « Vivre sa francophonie en Acadie : pratiques linguistiques et incidences subjectives » in O. Galatanu *et al.* (dir.) *Sens et significations dans les espaces francophones*, Bruxelles, P.E.I., [7424 mots].

Arrighi, Laurence (avec Isabelle Violette) (sous presse) : « De la préservation linguistique et nationale : la qualité de la langue de la jeunesse acadienne, un débat linguistique idéologique » à la *Revue de l'Université de Moncton* le 7 mars 2014 [13 101 mots].

Arrighi, Laurence (2014) : « Les descriptions linguistiques savantes comme terrain d'étude pour une sociolinguistique critique - Le cas de quelques travaux majeurs en linguistique acadienne » in Gilles Forlot et Fanny Martin (dir.), *Regards sociolinguistiques contemporains. Terrains, espaces et complexités de la recherche*. (Carnets d'Atelier de Sociolinguistique, hors-série), Paris, L'Harmattan, 99-121.

Arrighi, Laurence (2014) « Le français parlé en Acadie : description et construction d'une « variété », dans Annette Boudreau (dir.) « Le français en milieu minoritaire : défis et enjeux. La situation du français en Acadie du Nouveau-Brunswick », dans *Minorités linguistiques et société / Linguistic Minorities and Society*, Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques / Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities n° 3 : 100-125.

Arrighi, Laurence (avec Émilie Urbain) (2014) : « Le bilinguisme officiel au Nouveau-Brunswick : surface paisible, fond polémique » dans *TransCanada - Revue polonaise d'études canadiennes / Polish Journal of Canadian Studies*, n° 6 : 25-42.

Arrighi, Laurence (avec Karine Gauvin) (2014) : « Discours réflexifs de lexicographes acadiens : entre description et justification de l'œuvre », dans Laurence Arrighi et Matthieu LeBlanc (dir.), *La francophonie en Acadie : dynamiques sociales et langagières. Textes en hommage à Louise Péronnet*, Sudbury, Prises de parole : 337-356.

Livres ou numéros thématiques de revue

Arrighi, Laurence (avec Annette Boudreau) (soumis) : *Langue et légitimité : la construction discursive du locuteur francophone*, Québec, Presses de l'Université Laval, [307 pages].

Arrighi, Laurence (avec Catherine Léger, Matthieu LeBlanc et Isabelle Violette) (sous presse) : *Usages, discours et idéologies linguistiques dans la francophonie canadienne : perspectives sociolinguistiques* – Revue de l'Université de Moncton, volume 44, numéro 2.

Arrighi, Laurence (avec Matthieu LeBlanc) (2014) : *Dynamiques linguistiques et dynamiques sociales dans l'espace acadien*, Sudbury, Prises de parole.

Comptes rendus

Arrighi, Laurence (accepté) : compte rendu de Wim Remysen (dir.) (2014), *Les français d'ici : du discours d'autorité à la description des normes et des usages*, collection « Les Voies du français », Québec, Presses de l'Université Laval, pour *Francophonies d'Amérique*.

Arrighi, Laurence (2014) : compte rendu Julien Longhi et Georges-Élia Sarfati (2014), *Les discours institutionnels en confrontation – Contribution à l'analyse des discours institutionnels et politiques*, Paris, L'Harmattan, dans *Langage et Société* n°150 : 141-144.

Communications

Arrighi, Laurence (avec Émilie Urbain) (accepté) : « *Le péril acadien* - Du recours aux communautés francophones minoritaires comme repoussoir : mobiles, enjeux et conséquences », Colloque international « Les idéologies linguistiques dans la presse écrite : l'exemple des langues romanes » Université de Sherbrooke (campus Longueuil-Montréal) 29-31 octobre 2015.

Arrighi, Laurence (avec Émilie Urbain) (2014) : « “Lousianisation”, “Acadianisation” : de l'instrumentalisation des communautés francophones minoritaires dans le débat sur l'avenir du français », Journée d'étude *Langues, discours et idéologies* dans le cadre du colloque « L'Acadie dans tous ses défis » en marge du Congrès mondial acadien, Université de Moncton, campus d'Edmundston, 11-14 août 2014, Edmundston.

Arrighi, Laurence (avec Karine Gauvin et Isabelle Violette) (2014) : « Enjeux de l'acadianité autour du CMA 2014 : langue(s), identité(s) et idéologie(s) », Journée d'étude *Langues, discours et idéologies* dans le cadre du colloque « L'Acadie dans tous ses défis » en marge du Congrès mondial acadien, Université de Moncton, campus d'Edmundston, 11-14 août 2014, Edmundston.

Chapitres

Arrighi, Laurence (avec Annette Boudreau) (soumis) : « La construction du locuteur francophone – Mise en perspective : l'exemple acadien », présentation de *Langue et légitimité : la construction discursive du locuteur francophone*, Québec, Presses de l'Université Laval, [6917 mots].

Arrighi, Laurence (avec Catherine Léger, Matthieu LeBlanc et Isabelle Violette) (sous presse) : « Avant-propos » à *Usages, discours et idéologies linguistiques dans la francophonie canadienne : perspectives sociolinguistiques* – Revue de l'Université de Moncton, volume 44, numéro 2.

Arrighi, Laurence (avec Matthieu LeBlanc) (2014) : « Introduction » de l'ouvrage *La francophonie en Acadie : dynamiques langagières et sociales*, Sudbury, Prises de parole : 13-21

Arrighi, Laurence (2014) : « Approches du français acadien : bibliographie des travaux de Louise Péronnet », in Laurence Arrighi et Matthieu LeBlanc (dir.), *La francophonie en Acadie : dynamiques langagières et sociales*, Sudbury, Prises de parole : 357-364.

Patricia Balcom (Professeure titulaire au département d'anglais, Université de Moncton, campus de Moncton)

Publications avec comité de lecture

Balcom, P. et Bouffard, P. (accepté). The effect of input flooding and explicit instruction on learning adverb placement and complex negation in L3 French. *Revue canadienne de linguistique appliquée*.

Balcom, P. (2014) Same ou différent? Adverb placement at the initial stages of L2 and L3 French. In P. Balcom, L. Beaulieu, S. Kasparian, C. Potvin et M. Ungureanu (Réd.) *Actes du 37^e colloque annuel de l'Association de linguistique des provinces atlantiques*. http://www.unb.ca/fredericton/arts/departments/french/apla-alpa/pdfs/vol37_2013/pamapla-37.pdf

Communications avec comité de lecture

Balcom, P. (2014). “The moving adverb moves; and, having moved, moves on”. Adverb placement in L1 Arabic, L2 English and L3 French. Communication lors du 38^e colloque annuel de l'ALPA, Fredericton, N.-B.

Balcom, P. (2014). Transportability in L3 French. Communication lors du colloque de l'Association canadienne de linguistique appliquée, Brock University, St. Catharines ON.

Actes de colloque

Balcom, P., Beaulieu, L., Kasparian, S., Potvin, C., et Ungureanu, M. (2014). *Actes du 37^e colloque annuel de l'Association de linguistique des provinces atlantiques*. http://www.unb.ca/fredericton/arts/departments/french/apla-alpa/pdfs/vol37_2013/pamapla-37.pdf

Service à la collectivité à l'extérieur de l'université

Évaluatrice des soumissions de langue française pour la conférence ACLA 2015 et la conférence annuelle de l'American Association of Applied Linguistics (AAAL), Toronto, ON.

Membre du comité de l'Association canadienne de linguistique pour le prix d'excellence pour une contribution à l'édification de la science linguistique

Annette Boudreau (Professeure titulaire au département d'études françaises, Université de Moncton, campus de Moncton)

Publications avec comité de lecture

BOUDREAU, A. (2014) « Agir sur les représentations linguistiques. Le cas du français en milieu minoritaire », dans Michel Doucet (dir.) *Le pluralisme linguistique : l'aménagement de la coexistence des langues*, Cowansville, Yvon Blais : 17-34.

BOUDREAU, A. (2014). « Des voix qui se répondent. Analyse discursive des idéologies linguistiques en Acadie : l'exemple de Moncton », dans Annette Boudreau (dir.) *Le français en milieu minoritaire : défis et enjeux. La situation de l'Acadie du Nouveau-Brunswick*; *Minorités linguistiques et Société / Linguistic Minorities and Society* : 175-199.

BOUDREAU, A. (2014) « Présentation, Le Français en milieu minoritaire : défis et enjeux. La situation du français en Acadie du Nouveau-Brunswick ». *Minorités linguistiques et Société / Linguistic Minorities and Society* : 4-15.

BOUDREAU, A et URBAIN, É. (2014). « La presse comme tribune d'un discours d'autorité sur la langue : représentations et idéologies linguistiques dans la presse acadienne, de la fondation du Moniteur Acadien aux Conventions nationales », dans Dominique Laporte (dir.) *Les journaux des communautés francophones minoritaires en Amérique du Nord*, Francophonies d'Amérique, n° 35 : 23-46.

BOUDREAU, A. (2015). « Idéologies, représentations et insécurité linguistique. Le cas de la Louisiane et de l'Acadie des maritimes », dans Nathalie Dessens et Jean-Pierre Le Glaunec (dir.), *La Louisiane au carrefour des cultures*. Québec, Les Presses de l'Université Laval (accepté).

BOUDREAU, A (2015). « La nomination du français en Acadie: enjeux politiques et sociaux », *Le nom des langues romanes*, Jean-Michel Éloy (dir.), Éditions Peeters, Louvain, (accepté).

BOUDREAU, A. (2015). « Nous aussi, on dit ça. Frontières et catégories linguistiques. Le cas de l'Acadie », (dir. J. Erfurt), *Langues, plurilinguisme et changement social*, Peter Lang (accepté).

Livres

2015 : BOUDREAU, A., *À l'ombre de la langue légitime. L'Acadie dans la francophonie* ; manuscrit accepté, collection : « Linguistique variationnelle », Classiques Garnier, Paris.

2014 : BOUDREAU, A., *Le français en milieu minoritaire : défis et enjeux. La situation de l'Acadie du Nouveau-Brunswick*, Collectif dans *Minorités linguistiques et Société / Linguistic Minorities and Society*.

Communications dans des colloques spécialisés

BOUDREAU, A. (2015). Discutante du panel *Authenticité, autorité et légitimité linguistique dans les espaces en crises démographiques*, Congrès du Réseau Francophone de Sociolinguistique, Université Stendhal, Grenoble, le 12 juin.

BOUDREAU, A. (2015). « Cachez cet accent que je ne saurais entendre », Panel *Ces français qui dérangent*, Congrès du Réseau Francophone de Sociolinguistique, Université Stendhal, Grenoble, le 10 juin.

BOUDREAU, A (2015). « Being francophone in Canada ». British Association for Canadian Studies, London, le 23 avril.

BOUDREAU, A. (2014) « Acadie or whatever ! How Acadian artists contribute to reshape identity and language issues in a globalized world », *Language, place and the disruption for personal and collective experience*, *American Anthropological Association, Washington*, le 4 décembre.

BOUDREAU, A. (2014) Discussant. *Language Norms in Canada's Francophonie : Discourse, Tensions and Disturbance*, *American Anthropological Association, Washington*, le 6 décembre.

BOUDREAU, A (avec Mourad Ali-Khodja et Bianca Boudreau) (2014) : *Revendications et idéologies linguistiques : le cas du Courrier des Provinces Maritimes (1885-1903)*, colloque international sur Les Français d'ici, Université de Moncton, le 14 juin 2014.

Communications sans comités de lecture

BOUDREAU, A. (2015). *Sécurité/insécurité linguistique : enjeux pour l'enseignement du français*. Journée de réflexion sur le français dans le District scolaire du Grand sud au Nouveau-Brunswick, le 8 mai. Conférence d'ouverture.

BOUDREAU, A. (2015). *Langue, espace et processus de légitimation. La situation acadienne*, Journée d'étude sur Langue et espace. Université de Milan, le 3 mars.

BOUDREAU, A. (2015). *Langues et pouvoir. La francophonie canadienne*. Journée d'étude sur langue et pouvoir. Université de Bologne, le 5 mars.

BOUDREAU, A. (2015). *Francophonie et variété des français*, séminaire de maîtrise, UFR de Langue française de l'Université de Paris-Sorbonne, le 12 mars.

BOUDREAU, A. (2015). *À l'ombre du français légitime. Que veut dire être francophone au Canada ?*, Grandes conférences de Sainte-Anne, Université Sainte-Anne, le 27 mars 2015.

BOUDREAU, A (2014). *Le marché des langues et la salle de classe. Quelle légitimité pour quelle(s) langue(s) ?*, Université Stendhal, Grenoble, le 4 juin.

BOUDREAU, A. (2014). « Pour mieux comprendre. Réflexions sur les pratiques pédagogiques en milieu minoritaire », *Symposium sur la littérature postsecondaire*, Université d'Ottawa, le 2 mai.

Karine Gauvin (Professeure adjointe au département d'études françaises, Université de Moncton, campus de Moncton)

Laurence Arrighi, Karine Gauvin et Isabelle Violette (coauteures), « Enjeux de l'acadianité autour du CMA 2014 : langue(s), identité(s) et idéologie(s) », communication présentée au Colloque « L'Acadie dans tous ses défis », dans le cadre de la Journée « Langues, discours, idéologies », en marge du Congrès mondial acadien, Université de Moncton, campus d'Edmundston, 11-14 août 2014, Edmundston, N.-B.

Karine Gauvin, « Que reste-t-il des traits du français acadien traditionnel dans le chiac de Moncton? », communication présentée au Colloque « Les français d'ici » (juin, Université de Moncton, Moncton, N.-B.).

Laurence Arrighi, Karine Gauvin et Isabelle Violette (coauteures), « Le Congrès mondial acadien 2014 comme site de débats idéologiques sur l'identité acadienne et la langue », communication présentée au Colloque « Les français d'ici » (juin, Université de Moncton, Moncton, N.-B.).

(soumis) Annette Boudreau et Karine Gauvin (coauteures), « Les pratiques linguistiques en Acadie », dans *Manuel des francophonies*, dans la collection *Manuels of Romance Linguistics*, sous la direction d'Ursula Reutner, DeGruyter Mouton.

Sept. 2014	CRSH : Éditions critiques et numériques des œuvres complètes de Germaine Guèvremont	Financement obtenu : 166 512 \$	Chercheur principal : David Décarie, co-chercheure : Lori Saint-Martin; collaboratrice : Karine Gauvin Subvention demandée : 166 512\$
------------	---	---------------------------------	---

Jinghui Zhu (chargé d'enseignement II de français, Université de Moncton, campus d'Edmundston)

- Aux 16, 17 et 18 mai 2014, j'ai participé à un colloque à Shaoxing en Chine (Colloque sur la spécialisation des cursus de français, la didactique et la recherche) colloque organisé par l'Association chinoise des professeurs de français. Durant ce colloque, j'ai présenté une communication intitulée : Analyse morphologique et syntaxique en Sémantique grammaticale sur le syntagme verbal en français dit « temps composé ».

- En décembre 2014, la communication que j'avais présentée au colloque à Shaoxing a été publiée dans la revue scientifique chinoise numéro 5 : « Journal de l'enseignement du français en Chine », revue publiée par : La Maison d'Édition de Shanghai Academy of Social Sciences (www.sassp.org.cn Shanghai, CHINE). Mon article publié se trouve dans les pages 224 et 250 et ce numéro 5 contient 427 pages.

- Je continue d'établir le corpus sur les anomalies syntaxiques en français.

Matthieu LeBlanc (Professeur agrégé au département de traduction et langues, Université de Moncton, campus de Moncton)

Livres (coédition)

(2014) Arrighi, Laurence et **Matthieu LeBlanc** (codir.). *La francophonie en Acadie. Dynamiques sociales et langagières. Textes en hommage à Louise Péronnet*, Sudbury, Prise de Parole, coll. « Agora », 366 p.

Reuves savantes (codirection)

(2013) Léger, Catherine, **LeBlanc, Matthieu**, Arrighi, Laurence et Isabelle Violette (codir.). *Revue de l'Université de Moncton*, vol. 44, n° 2 (« Usages, discours et idéologies linguistiques dans la francophonie canadienne : perspectives sociolinguistiques »), 2013.

Articles (avec comité de lecture)

(2015–Accepté) **LeBlanc, Matthieu**. « Les mémoires de traduction et le rapport au texte : ce qu'en disent les traducteurs professionnels », *TTR*, vol. 28, n° 1 (« Traduction, texte, médias », sous la dir. de Christine York), juin 2015.

(2014) **LeBlanc, Matthieu**. « Les avantages du bilinguisme à Moncton : entre discours et réalité », *Minorités linguistiques et Société = Linguistic Minorities and Society*, n° 4 (« Le français en milieu minoritaire : défis et enjeux. La situation en Acadie du Nouveau-Brunswick », sous la dir. d'A. Boudreau), hiver 2014, p. 154-174.

(2014) Dubois, Lise et **Matthieu LeBlanc** (coauteurs). « La traduction au Nouveau-Brunswick : contact des langues et complexités sociolinguistiques », *Langage et société*, n° 147, mars 2014, p. 113-132.

(2014) **LeBlanc, Matthieu**. « Traduction, bilinguisme et langue de travail : une étude de cas au sein de la fonction publique fédérale canadienne », *Meta*, vol. 59, n° 3 (« Traduction et plurilinguisme officiel », sous la dir. de G. Lane-Mercier, D. Merkle et R. Meylaerts), p. 537-556.

Articles (sans comité de lecture)

(2014) **LeBlanc, Matthieu**. « La langue de travail dans l'administration fédérale : où en sommes-nous aujourd'hui? », *Cinquante ans de bilinguisme officiel. Défis, analyses et témoignages* (sous la dir. de R. Clément et P. Foucher), Ottawa, Invenire, p. 69-76.

Communications

(2015–Acceptée) **LeBlanc, Matthieu**. « Integrating Translation Tools across the Curriculum: A call for a more critical and reflective approach to translation tools », communication à présenter à la 5^e Conférence de la International Association for Translation and Intercultural Studies (IATIS), panel 15 (« Pedagogical Approches to Computer-Assisted Translation Tools »), Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), Belo Horizonte (Brésil), juillet 2015.

(2015) **LeBlanc, Matthieu**. « Translating for the minority in New Brunswick (Canada): From language rights to financial burden? », communication présentée au Congrès international « New Job Opportunities for Translation and Interpreting: Challenges for University Programmes and Language Services Providers », Faculdade de Letras, Universidade do Porto, Porto (Portugal), mars 2015.

(2014) **LeBlanc, Matthieu**. « Politique linguistique = politique de traduction? Pour une analyse du rôle de la traduction officielle au Nouveau-Brunswick », communication présentée à la 38^e réunion de l'Association de linguistique des Provinces atlantiques (thème : « Langue et société »), Université du Nouveau-Brunswick, Fredericton, novembre 2014.

(2014) **LeBlanc, Matthieu**. « “Do I really have to recycle this segment?”: Translation technologies, business practices and professional status », communication présentée au XX^e Congrès mondial de la Fédération internationale des traducteurs (FIT) (« Homme ou machine : le dilemme de la traduction – L'avenir des traducteurs, interprètes et terminologues »), Freie Universität Berlin, Berlin (Allemagne), août 2014.

Cynthia Potvin (professeure adjointe au département de traduction et langues, Université de Moncton, campus de Moncton)

Communications

Potvin, Cynthia; « Hechos históricos con repercusiones lingüísticas », *VI Congreso sobre la enseñanza del español en Portugal*, du 25 au 27 juin 2015, Universidade do Porto, Porto, Portugal.

Potvin, Cynthia; « Fuera del aula : realidades lingüísticas distintas », *I Congreso Internacional del Español en Programas de Study Abroad*, du 17 au 19 juin 2015, Universidad de Alcalá de Henares, Alcalá de Henares, Espagne.

Desjardins, Gisèle, Yvette Gaudet, Olivier Clarisse et Cynthia Potvin; « La Conception universelle de l'apprentissage : aide à la création d'un climat propice aux études », atelier dans le cadre de 8^e Colloque d'appui à la réussite, 12 mai 2015, Université de Moncton, Campus de Moncton, Moncton, Canada.

Potvin, Cynthia; « Las formas de tratamiento: testimonios de la diversidad lingüística en Hispanoamérica », *Simposio Anual de la Asociación de Hispanistas de las Provincias Atlánticas*, les 17 et 18 octobre 2014, St. Francis-Xavier University, Antigonish, Nouvelle-Écosse, Canada.

Publications

Balcom, Patricia; Louise Beaulieu; Sylvia Kasparian; Cynthia Potvin et Mona-Luiza Ungureanu (2014), *Papers from the 37th Annual Meeting of the Atlantic Provinces Linguistic Association/ Actes du 37^e Colloque annuel de l'Association de linguistique des provinces atlantiques*, Université de Moncton, en ligne : http://www.unb.ca/fredericton/arts/departments/french/apla-alpa/pdfs/vol37_2013/pamapla-37.pdf

Subvention

Subvention de 1 000 \$ du Spanish Film Club de Pragda pour couvrir 40 % des frais de distribution pour le *Festival del cine*.

Services à la collectivité reliés à la linguistique ou à d'autres domaines de recherche

Les services à la collectivité mentionnés ne sont pas tous reliés à la linguistique, mais ils nous permettront ultérieurement de nous pencher sur l'intégration des technologies et de la culture et l'acquisition de l'espagnol langue étrangère.

DATE	ACTIVITÉ DE SERVICE À LA COLLECTIVITÉ
Hiver 2015	Membre du Comité de sélection des candidatures pour la direction du CRLA pour le CRLA
Années universitaires 2014-2015, 2013-2014 et 2012-2013 et printemps 2012	Professeure responsable de l'organisation du <i>Festival del cine</i> , festival de films en espagnol en collaboration avec le Service des loisirs socioculturels et le Comité d'étudiant.e.s volontaires en espagnol
Années universitaires 2014-2015, 2013-2014 et 2012-2013 et hiver 2012	Représentante de la Faculté des arts et des sciences sociales au Comité consultatif du Service d'aide et de soutien à l'enseignement (SASE)
Années universitaires 2014-2015, 2013-2014 et 2012-2013 et hiver 2012	Membre de l'équipe de mentors pour l'intégration des technologies en salles de classe
Années universitaires 2009-2015	Membre du Conseil d'administration du CRLA
Automne 2014	Professeure responsable pour le volet « Moncton » de la soirée de contes de Nicolás Buenaventura, conteur, scénariste et cinéaste colombien, conjointement avec Juan Sánchez, professeur à la Mount Allison University

Dominique Thomassin (chargée d'enseignement II au département d'études françaises, Université de Moncton, campus de Moncton)

Développement

Développement de matériel pédagogique pour les cours FRAN1600 et FRAN1500

Comités

Membre du comité de révision du test de classement du Secteur langue

Membre du Comité facultaire sur la fraude de la Faculté des arts et des sciences sociales

Personne-ressource pour le cours FRAN1600 Communication écrite

Communications

Communication présentée dans le cadre de journée de réflexion *Le français dans l'enseignement au sud-est du Nouveau-Brunswick : parlons-en!* organisée par le Centre de recherche en linguistique appliquée (CRLA) de l'Université de Moncton et le District scolaire francophone-Sud (10 mai 2014)

Animation d'un atelier Antidote offert lors du Colloque d'appui à la réussite (4 juin 2014)

Perfectionnement professionnel

Séminaire de doctorat (à titre d'invitée)

LING7980 Thèmes en linguistique. Insécurité linguistique : construction de la légitimité linguistique. (automne 2014)

Séminaire de doctorat (à titre d'étudiante au doctorat)

LING7830 Dialectologie (hiver 2015)

Mona-Luiza Ungureanu (Professeure adjointe au secteur Anglais, administration, arts et sciences humaines, Université de Moncton, campus de Shippagan) (En congé de maternité et en congé parental du 6 Janvier 2014 au 6 Janvier 2015)

Articles

M.-L., Ungureanu. 2015 (en préparation) The default value of Accusative Clitic Doubling in L1 acquisition, *Linguistica Atlantica*

Rédactrice des actes de colloque

Patricia Balcom et Beaulieu L., Kasparian S., Potvin C., Ungureanu M.-L., 2014 rédacteurs, Actes du 37e Colloque annuel de l'Association de linguistique des provinces atlantiques (en ligne) Communications présentées à des congrès, colloques ou conférences

M.-L., Ungureanu. 2015, *Learning: the L1 acquisition process of IP-internal accusative clitic doubling*, la Journée de la recherche à l'UMCS

Financement 2015

CRUMCS (Conseil de Recherche de l'Université de Moncton, campus de Shippagan) diffusion et mise en circulation des résultats de recherche - obtenu

FESR Programme Régulier – en attente d'une réponse

Liste de projets

Programme de recherche 2014 - 2015 :

Projet I - *Rhythm in Acadian French : A Quantitative Approach*, en collaboration avec Sid-Ahmed Selouani, UMCS et Wladyslaw Cichocki, UNB (projet a été financé par le CRSH, Subventions de Développement du Savoir)

Projet II (en voie d'expansion): L'acquisition d'éléments fonctionnels dans l'acquisition des langues maternelles et secondes

Projet III *L'analyse théorique de la syntaxe et de la morphologie du français acadien et leur acquisition*, (projet en phase de développement)

Projet VI (en cours) Le mouvement des syntagmes et/ou des têtes de syntagmes dans une structure syntaxique antisymétrique

Autres

Présidente de l'Association de linguistique des provinces atlantiques (janvier 2015 – présent)

Isabelle Violette (Professeure adjointe au département d'études françaises, Université de Moncton, campus de Moncton)

Articles

(à paraître, 2015) VIOLETTE, Isabelle, «L'immigration francophone comme marché : luttes et tensions autour de la valeur des langues officielles et du bilinguisme en Acadie, Canada», *Anthropologie et Sociétés*, vol. 39, no 3, «Diversité linguistique, transformations sociales et économie politique», sous la dir. de A. Duchêne et M. Daveluy (7569 mots).

(à paraître, 2015) Arrighi, Laurence et Isabelle VIOLETTE (coauteurs) «De la préservation linguistique et nationale : la qualité de la langue de la jeunesse acadienne, un débat linguistique idéologique», *Revue de l'Université de Moncton*, vol. 44, no 2 « Usages, discours et idéologies linguistiques dans la francophonie canadienne : perspectives sociolinguistiques » sous la dir. de C. Léger, M. LeBlanc, L. Arrighi et I. Violette (11 223 mots).

Coordination d'un numéro thématique

Revue de l'Université de Moncton, «Usages, discours et idéologies linguistiques dans la francophonie canadienne : perspectives sociolinguistiques», avec C. Léger, M. LeBlanc, L. Arrighi, vol. 44, no 2. À paraître au printemps 2015.

Compte rendu

(à paraître) VIOLETTE, Isabelle, «Le français en cause», compte rendu de Bouchard, C. (2012), *Méchante langue. La légitimité du français parlé au Québec*. Presses de l'Université de Montréal, dans *Canadian Literature. A Quarterly of Criticism and Review*, University of British Columbia, no 222, (524 mots).

Article soumis

(soumis) Arrighi, Laurence, Gauvin, Karine et Isabelle VIOLETTE (coauteurs), «Discours identitaires en concurrence : Se dire Acadien, se dire Brayon autour du Congrès mondial acadien 2014», Titre de l'ouvrage collectif à déterminer, Collection *Voies du français*, Presses de l'Université Laval, (8735 mots).

Communications et ateliers

(2014) Arrighi, Laurence, Karine Gauvin et Isabelle VIOLETTE (coauteurs), «Enjeux de l'acadianité autour du CMA 2014 : langue(s), identité(s) et idéologie(s)», Journée d'études Langue, discours, idéologies, 5e Congrès mondial acadien, Université de Moncton, campus d'Edmundston, 13 août 2014.

(2014) Arrighi, Laurence, Karine Gauvin et Isabelle VIOLETTE (coauteurs), «Le Congrès mondial acadien 2014 comme site de débats idéologiques sur l'identité acadienne et la langue», colloque international *Les français d'ici* (5e édition), Université de Moncton, Moncton, 12-14 juin 2014.

Journées de recherche

(2015) Participation à la Rencontre sur les enjeux et priorités de recherche en immigration francophone, organisée par l'Association des universités de la francophonie canadienne (sur invitation), présentation de travaux, identification de priorités de recherche, réseautage, Ottawa, 12 mars 2015.

Proposition de communication arbitrée

(accepté) VIOLETTE, Isabelle, «Des immigrants pour la cause linguistique : la logique nationaliste du discours de presse sur l'immigration francophone en Acadie», colloque ILPE 2 *Idéologies linguistiques dans la presse écrite*, Université de Sherbrooke, 29-31 octobre 2015.

**Annexe 3 au rapport annuel 2014-2015 du Centre de recherche en linguistique appliquée
Candidature pour le mandat de direction du CRLA 2015-2018**

Moncton, le 4 février 2015

À l'attention des membres du comité des candidatures pour la direction du Centre de recherche en linguistique appliquée de l'Université de Moncton.

Candidature de Laurence Arrighi, professeure agrégée de linguistique, Département d'études françaises, Université de Moncton, Campus de Moncton.

Chères et chers collègues,

Par la présente, je pose ma candidature à la direction du Centre de recherche en linguistique appliquée (CRLA) de l'Université de Moncton dont l'entrée en fonction est prévue pour le 1^{er} juillet 2015 et l'échéance fixée au 30 juin 2018.

Avant de présenter les raisons générales qui me poussent à candidater et les projets à venir que j'entends mener au sein du CRLA, il s'agit d'expliquer les circonstances particulières dans lesquelles se déroulera l'éventuel mandat à venir. En fait lors de la période de direction qui achève (1^{er} juillet 2012 à 30 juin 2015), j'ai assuré seule la direction pour la première année puis j'ai partagé la direction avec Annette Boudreau pour les deux années subséquentes. La raison de cet arrangement était que ma collègue Annette Boudreau était en congé sabbatique du 1^{er} juillet 2012 au 30 juin 2013. Cette fois-ci, c'est moi qui serai en congé sabbatique du 1^{er} juillet 2015 au 30 juin 2016. Durant cette période Annette Boudreau assurera par intérim la pleine direction puis je prendrai la suite en direction pleine à mon retour. Les raisons de cet arrangement sont nombreuses. L'expérience nous a montré qu'un mode de gestion assez similaire avait été efficace. Annette Boudreau connaît très bien le fonctionnement du centre pour en avoir été la codirectrice de 1996 à 2001 ainsi que la directrice de 2001 à 2003 et de 2009 jusqu'à 2012 puis à nouveau la codirectrice. Durant ses mandats, elle a su mener à bien divers projets de grande envergure. Elle s'avère donc la personne tout à fait désignée pour assurer un intérim. De plus, Annette Boudreau ayant toujours des projets en cours liés au CRLA, il est des plus pertinents qu'elle en reste aux commandes pour une année de plus.

Moi-même, j'ai connu et fréquenté le CRLA dès 2002 en tant qu'étudiante puis j'ai été liée de très près à la plupart des projets du CRLA depuis 2008 et j'en assume donc depuis 3 ans la direction et codirection.

Cette implication de longue date dans les activités du CRLA fait qu'actuellement Annette Boudreau et moi-même avons des projets communs liés au CRLA à achever et que j'ai par ailleurs des projets individuels ou menés avec d'autres collègues et toujours en lien avec le CRLA à poursuivre voire à lancer.

Les nombreuses expériences passées au CRLA, les projets et travaux auxquels j'ai participé d'abord comme étudiante, puis comme collaboratrice et enfin comme co-directrice expliquent que je me sens prête aujourd'hui à prendre en charge la pleine direction de ce centre. Année après année, j'ai pu observer le fonctionnement du centre puis y collaborer et enfin y mener pleinement plusieurs projets d'envergure. J'ai pu aussi tirer profit des quelques facilités qu'offre la structure du CRLA, essentiellement la présence à temps partiel d'une secrétaire pour l'organisation d'activités de diffusion (publications de collectifs ; organisation de colloques, conférences, journées de réflexion). Enfin, la mission générale du CRLA, qui conduit le centre à favoriser la réflexion et l'action en matière d'aménagement linguistique en Acadie, rejoint très intimement mes propres intérêts de recherche qui trouvent leur convergence dans l'étude des dynamiques linguistiques en milieu minoritaire.

Si ma candidature est retenue, voici les principaux projets que j'entends mener sachant que certains sont en voie d'achèvement, d'autres en cours, d'autres à initier.

- 1) **La publication d'un ouvrage collectif** dont le titre provisoire est *Langue et légitimité - La construction du locuteur francophone*. Avec Annette Boudreau, nous travaillons sur ce manuscrit depuis 2013, s'il sera remis entre les mains des éditeurs dès le printemps 2015, il nous faut prévoir alors suite à quelques mois de délais, un travail final d'édition. Nous espérons une publication dans les premiers mois de 2016. Le propos général de cet ouvrage se démarque au sein des nombreuses publications consacrées à la francophonie dans la mesure où son intention est d'interroger les concepts et les discours qui ont servi à la construction du « francophone », considéré souvent comme le même partout dans la francophonie, sans tenir compte de l'hétérogénéité et de la diversité qui le constituent. Ce collectif propose 12 textes de chercheurs et chercheuses de renommée mondiale tels que Jean-Marie Klinkenberg, Salikoko Mufwene, Cécile Canut pour n'en nommer que quelques-uns. Cette publication ambitieuse ne peut avoir que des retombées positives en termes de visibilité pour le CRLA et contribuera à ancrer l'Université de Moncton comme lieu de production du savoir sur la francophonie.
- 2) **La publication d'un ouvrage collectif** regroupant des articles scientifiques issus de communications présentées à Moncton lors de la 5^e édition du colloque international *Les français d'ici*. En juin 2014, ce colloque biennuel s'est en effet déroulé à l'Université de Moncton, il a réuni quelques 50 chercheurs et chercheuses. Au terme de ce colloque, ma collègue Karine Gauvin et moi-même avons lancé, avec le soutien logistique du CRLA, un appel à contribution pour une publication. Plus de la moitié des participants a fait part de sa volonté de soumettre un texte. À date, nous avons reçu quelques textes qui nous permettent d'enclencher le processus d'évaluation par les pairs. Là encore, la liste des contributeurs

comprend plusieurs noms prestigieux dont Michel Francard et des chercheurs de renom sur la francophonie canadienne, telle Marie-Ève Perrot. Nous visons être en mesure de fournir un manuscrit aux éditeurs à la fin de l'année 2015. Nous espérons une publication fin 2016 ou dans les premiers mois de 2017. La publication de ce volume associera le CRLA aux nombreuses publications concernant la francophonie canadienne publiées à date par la collection *Les voies du français* hébergée aux Presses de l'Université Laval et codirigée par France Martineau et Wim Remysen.

- 3) **L'organisation d'un colloque** pour souligner les 30 ans du CRLA. En avril 1987 grâce à une dotation en fonds de fiducie de Patrimoine canadien, le CRLA a vu le jour. En 2017, le centre fêtera donc ses 30 ans. Des échanges informels avec plusieurs collègues (du département d'études françaises mais aussi des départements de traduction et des langues et d'anglais) ont fait germer l'idée d'organiser un événement scientifique d'une certaine envergure pour souligner l'anniversaire du centre. Les modalités de cet événement restent encore à définir. L'organisation de cet événement serait aussi une occasion d'impliquer plus avant nos collègues des campus d'Edmundston et de Shippagan qui en manifestent l'intérêt.
- 4) **La mise en valeur des corpus du CRLA.** Aux cours des décennies passées, le CRLA a été maître d'œuvre principal ou associé à plusieurs entreprises de recueil de corpus oraux. Aujourd'hui, le CRLA dispose d'un riche fonds. Depuis quelques années, notamment grâce à un partenariat entre le GTRC « Le français à la mesure d'un continent : un patrimoine en partage » dirigé par France Martineau de l'Université d'Ottawa (voir : <http://polyphonies.uottawa.ca/projets-de-recherche/2010-present/gtrc2011/>) qui a rendu disponibles des bourses d'assistantat pour retranscrire et corriger certains corpus du CRLA, plusieurs corpus ont été «nettoyés» et seront accessibles à tous les chercheurs du GTRC et éventuellement à tous les chercheurs qui travaillent sur la francophonie nord-américaine. En plus de continuer ce travail de mise à disposition de données, je vise à impliquer plus avant nos étudiantes et étudiants à se saisir de ces corpus déjà constitués pour produire des projets de recherche tels que mémoires de fin de baccalauréat en spécialisation ou travaux de recherche ponctuels dans le cadre d'un cours. À ce sujet, une étudiante est présentement en train de réaliser un travail de fin de baccalauréat sur un corpus (le *Corpus Sévin*) recueilli il y a quelques 20 ans. Pour l'instant l'expérience est des plus concluantes et à l'avenir, si un nouveau mandat n'est confié, je veillerai encore plus à «revaloriser» les acquis du CRLA.
- 5) **L'organisation d'événements ponctuels en lien avec les intérêts de la communauté.** Comme le fait depuis toujours le CRLA, j'entends maintenir sous ma direction l'organisation d'événements d'intérêt pour la communauté. En dépit de budgets réduits et tout en étant très réaliste à ce niveau, je veillerai à faire perdurer la tradition des conférences grand public et l'organisation de journées de réflexion impliquant divers acteurs communautaires.

Voici donc en quelques mots, et sans être exhaustive, les projets que je compte mener lors du mandat 2015-2018. Je voudrais également souligner la participation d'un nombre important d'étudiantes et étudiants inscrits en sciences du langage dans la plupart des projets, ce qui contribue assurément au dynamisme du centre qui en a fait une pratique commune au fil des années, j'entends tout à fait continuer dans cette voie et tiens fermement à l'implication des jeunes chercheurs. À ce propos, le CRLA a conclu un engagement de principe pour recevoir une chercheure post-doctorante l'an prochain.

En espérant que vous recevrez favorablement ma candidature, je vous prie d'accepter l'expression de mes meilleurs sentiments,

Laurence Arrighi